**ENGL 877 One More Voice Exploration 1 by Tina Le.**

This assignment comes from a course called ENGL 877 Advanced Topics in Digital Humanities at the University of Nebraska-Lincoln, Spring 2023.

We explored One More Voice and identified 5 Recovered Texts, 3 Book-Length Published Works, and 4 Periodical Pieces that we might want to center for our final project. We explained the connections between them.

Tina Le

Dr. Adrian Wisnicki

ENGL 877

21 February 2023

OMV Exploration 1: Large Data Set

**Synthesis Statement**

Broadly, these texts are connected by the themes of education, schooling, learning, and literacy. The overarching questions that encompass these texts are: What are the purposes of education, and who gets to decide those purposes? What kinds of knowledge are valued or devalued, and by whom? What is worthy of learning and spending time on? What is the role of literacy in empowering or controlling people? Most of the texts are about Christian missionaries setting up schools or informal out-of-school scripture readings in order to spread religion. They discuss the “evidence” of people’s learning—and thus making the case for the success of their missionary work—through observations from missionaries, statements from local leaders, and excerpts from students’ writing. These discussions often include contrasting the locals’ lives before and after missionary influence, using a disparaging tone when describing the locals’ existing beliefs and lifestyles juxtaposed with a celebratory tone lauding the “progress” and “growth” brought about through missionaries. The bulk of the texts are about communities in Southern Africa, and some are about communities in Turkey, Persia, and India. Through these texts, we may not get an accurate depiction of local community members’ attitudes towards the education systems set up by the missionaries, since they are interpreted and filtered through the Europeans’ perceptions. However, the texts give us a glimpse into the beliefs and motives of the colonizers, and how they use education to force beliefs onto others.

While all the texts deal with education, two books in this data set are different because instead of being about White missionaries forcing their teachings onto colonized peoples, they are about the knowledge and wisdom that come from the communities themselves. Plaatje’s *Sechuana Proverbs with Literal Translations and Their European Equivalents* showcases wisdom that is passed around in Sechuana culture and shows similarities to European proverbs. Vivekanada’s ​​*Bhatki-Yoga* is about yoga as a religious practice. They stand in contrast with the other texts because the flow of knowledge is reversed; rather than outsiders imposing knowledge on colonized peoples, the texts teach others about communities’ existing knowledge.

**5 Recovered Texts**

Anonymous; James Read, Jr. “‘Kat River Mission, South Africa’” (9 October 1838; 1 April 1839). Mary Borgo Ton, Adrian S. Wisnicki, eds. *One More Voice*, site launch edition, 2020, https://onemorevoice.org/html/transcriptions/liv\_020033\_TEI.html.

Buxton, Fowell; James Read, Jr.; Andries Stoffels; Edward Baines; John Bagshawe; Charles Lushington; William Gladstone. “‘Minutes of Evidence’ (Excerpt)” (27 June 1836). Jared McDonald, Adrian S. Wisnicki, eds. *One More Voice*, solidarity edition, 2022-23, https://onemorevoice.org/html/transcriptions/liv\_020065\_TEI.html.

Khama, Semane Setlhoko. “Letter to A.M. Chirgwin” (5 December 1934). Heather F. Ball, Adrian S. Wisnicki, eds. *One More Voice*, site launch edition, 2020, https://onemorevoice.org/html/transcriptions/liv\_020024\_TEI.html.

Moss, Charles Frederick Arrowsmith; Ranavalona II. “‘The Late Mr. James Cameron of Madagascar’ (Excerpt)” (1875; 1 March 1876). Heather F. Ball, Adrian S. Wisnicki, eds. *One More Voice*, site launch edition, 2020, <https://onemorevoice.org/html/transcriptions/liv_020044_TEI.html>.

Sechele I; John Smith Moffat. “Letter to Robert Moffat 1” (31 October 1865). Justin D. Livingstone, Mary Borgo Ton, Adrian S. Wisnicki, eds. *One More Voice*, site launch edition, 2020, https://onemorevoice.org/html/transcriptions/liv\_020029\_TEI.html.

**3 Book-Length Published Works**

Crowther, Samuel Ajayi. *The River Niger. A Paper Read Before the Royal Geographical Society, June 11th, 1877. And a Brief Account of Missionary Operations Carried on Under the Superintendence of Bishop Crowther in the Niger Territory*. London: Church Missionary House, 1877.

Plaatje, Solomon T. *Sechuana Proverbs with Literal Translations and Their European Equivalents*. London: Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., Ltd., 1916.

Vivekanada, Swami. ​​*Bhatki-Yoga*. Madras: Thompson and Co., The “Minerva” Press, 1896.

**4 Periodical Pieces**

Anonymous; Chenjee; Tooloosee; Lutchmee. “India. Native Female Education” (1849). Trevor Bleick, Kenneth C. Crowell, Kasey Peters, eds. “BIPOC Voices,” *One More Voice,* solidarity edition; Collaborative Organization for Virtual Education (COVE), 2022, https://onemorevoice.org/html/bipoc-voices/digital-editions-soas/liv\_025029\_HTML.html.

Anonymous; John Owen’s Reader; Henry Venn’s Reader; George Burder’s Reader. “Combooconum” (1826). Trevor Bleick, Kenneth C. Crowell, Kasey Peters, eds. “BIPOC Voices,” *One More Voice*, solidarity edition, Collaborative Organization for Virtual Education (COVE), 2022, <https://onemorevoice.org/html/bipoc-voices/digital-editions-soas/liv_025019_HTML.html>.

Anonymous; William Clapham’s Reader; William Cooper’s Reader; Inverkeithing’s Reader. “East Indies. Combooconum” (1826). Trevor Bleick, Kenneth C. Crowell, Kasey Peters, eds. “BIPOC Voices,” *One More Voice*, solidarity edition, Collaborative Organization for Virtual Education (COVE), 2022, <https://onemorevoice.org/html/bipoc-voices/digital-editions-soas/liv_025020_HTML.html>.

Anonymous; Yonan. “Adult Sunday-Schools Among the Nestorians” (1852). Kenneth C. Crowell, Cassie Fletcher, Kayla Morgan, Jocelyn Spoor, eds. “BIPOC Voices,” *One More Voice*, solidarity edition; Collaborative Organization for Virtual Education (COVE), 2022, https://onemorevoice.org/html/bipoc-voices/digital-editions-amd/liv\_026016\_HTML.html.